



民航奥运英语
Olympic English for Civil Aviation

空中乘务
IN-FLIGHT SERVICE

主编 李玉梅

中国民航出版社

民航奥运英语
Olympic English for Civil Aviation

空中乘务
In-flight Service

主 编 李玉梅

副主编 (按姓氏笔画为序)

王爱国 刘 冰 刘小娟

崔 澍

主 审 Foster Rogers 杨 建

中国民航出版社

图书在版编目(CIP)数据

空中乘务/李玉梅主编. —北京:中国民航出版社,
2004.8
ISBN 7-80110-592-3

I. 空…
II. 李…
III. 民用航空-乘务人员-英语-口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 066967 号

空中乘务

李玉梅 主编

出版 中国民航出版社
社址 北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼(100028)
发行 中国民航出版社 新华书店经销
电话 (010) 64290477
印刷 今典印刷有限公司
照排 中国民航出版社照排室
开本 787 × 960 1/16
印张 16.25
字数 220 千字
版本 2004 年 10 月第 1 版 2004 年 10 月第 1 次印刷

书号 ISBN 7-80110-592-3/V·204
定价 36.00 元 (含光盘)

(如有印装错误,本社负责调换)

“民航奥运英语”工程领导小组

组 长	杨 国 庆			
副组长	宇 仁 录			
成 员	王 荣 华	李 江 民	饶 绍 武	张 光 辉
	杨 胜 军	段 始 黎	樊 保 田	周 毅 洲
	杜 发 霖	柴 多 山	牛 宪 廷	胡 亚 明

*

*

*

“民航奥运英语”编辑委员会

主 任	宇 仁 录			
副主任	杨 胜 军			
委 员	董 健 康	马 松 伟	刘 宝 树	赵 洪 海
	李 玉 梅	张 弘	杨 建	李 梅

序 言

北京成功申办 2008 年奥林匹克运动会圆了中国人一个跨世纪的梦想。奥运会的申办成功对首都北京乃至全国的经济发展、文化交流、体育运动普及、城市建设、环境保护以及精神文明建设等各个方面都将产生深远的影响，对中国民航的各项工作也提出了新的要求和挑战。

为更好地配合北京举办好 2008 年奥运会，充分利用民航的行业优势来展示中国的良好形象和综合国力，由民航总局人事科教司组织编写的“民航奥运英语”系列丛书现在由中国民航出版社出版了。这套丛书的出版对于进一步提高民航职工的外语水平，做好出入境人员的服务，顺利完成奥运会期间的各项工作具有重大的意义。

语言是思想文化交流的载体，外语的普及水平尤其在服务性行业中的普及水平，对能否做好服务工作以及准确地沟通和交流起着关键的作用。作为我国对外交流的一个窗口行业，当好东道主，迎接八方客是我们民航职工的光荣与骄傲，也是展示中国民航、宣传中国民航的绝佳机会。我们应抓住这一千载难逢的机会，在全行业掀起学习英语的新高潮，使全体民航职工特别是一线职工不仅能在奥运会期间做好正常的接待和服务工作，而且能与各国宾客进行更为深入的交流与沟通，充分展示中国民航人的良好形象，体现中国民航的整体实力和服务水平。


民航各单位历来注重职工的外语学习，全行业参加过专业英语学习的职工达到了几万人，取得了相当大的成绩。但是民航各专业工种之间英语水平差距较大，空管、飞行和乘务人员外语水平提高较快，而地面服务人员的外语水平亟待提高。本套丛书重点解决的就是这个问题：尽量消灭英语死角，缩小不同工种之间英语水平的差距，平衡各种英语技能的协调发

展，努力体现奥运特点，满足奥运会举办期间的工作需要，更好地服务奥运，服务世界各国的宾客。

这次迎奥运英语普及工作将是一个大规模的、普及性的、点面结合的英语教育和学习活动。我们力争在 2008 年之前，使主要涉外工作岗位，如乘务、商务、飞行、安检等岗位的职工对奥运英语的学习和掌握达到一个更高的层次，在非主要涉外工作岗位上也要得到一定提高。奥运英语普及工作要做到既在首都北京，也要在各重要省会城市和旅游城市，既要在空中，也要在地面，既要突出重点城市、机场和岗位，又要顾及全局，充分满足奥运会举办期间的工作需要。

本套丛书就是以此为目的，希望能在奥运会到来之前，在民航业内再次掀起英语学习的高潮，完成奥运会期间的正常接待和服务工作，同时提高全体民航职工的素质，增强我国民航业在国际民用航空市场的竞争力。

中国民用航空总局副局长

A handwritten signature in black ink, appearing to read '杨同庆' (Yang Tongkang), written in a cursive style.

2004 年 7 月

前 言

为迎接 2008 年奥林匹克运动会在我国北京举行，我们在民航总局领导的亲切关怀和指导下，从 2002 年开始，历经 2 年多的时间，完成了《空中乘务》（*In-flight Service*）教材的编写工作。该教材是民航迎奥运英语系列教材之一，旨在紧扣奥运知识，帮助民航空中乘务人员掌握英语基本交际能力，以客舱服务的工作程序为主线，有针对性地培养读者口头表达能力。

本教材共分 14 个单元，每单元由 3 个部分组成：

Part I Pattern Drills (标准句型)：每个单元约有 10 个标准句型，每个句型通过字词进行的“替换练习”，又派生出 3 个句子，全书 140 个标准句型，总共可以提供 420 个日常用句。围绕这 420 句，结合奥运常识，各单元逐步增加“会话”练习，使学习循序渐进，由浅入深，从而扩大词汇量和句型。

Part II Situation Dialogues (情景会话)：该部分以旅游景点和体育运动项目为背景，旨在丰富读者在旅游和体育方面的词汇量，会话内容广泛触及日常生活中的人情事物、体育场景。通过练习，读者可以掌握英语的基础词汇和语句构造，能够熟练地进行日常会话。

Part III Olympic Tips (奥运知识点滴)：该部分旨在帮助空中乘务人员了解奥运的相关知识，同时我们增添了 Olympic Events (奥运比赛项目) 的词汇，以便读者能够扩大相关专业术语，有针对性地提高读者在体育方面的会话能力。

本书由中国民航学院负责编写，由李玉梅教授任主编，副主编有：王爱国、刘冰、刘小娟和崔澍（按姓氏笔画为序）。全书由英籍专家 Foster Rogers, Jill Rogers 和杨建审阅，不妥之处，敬请读者指正。

编者

2004 年 7 月

CONTENTS

Unit 1 Greetings

Part I	Pattern Drills	(1)
Part II	Situation Dialogues	(4)
	(1) Touring in Beijing	(4)
	(2) Olympic Games	(7)
Part III	Olympic Tips	(11)
	The History of the Olympics	(11)

Unit 2 Preparations for the Flight

Part I	Pattern Drills	(16)
Part II	Situation Dialogues	(20)
	(1) Touring in Xi'an	(20)
	(2) Table Tennis	(22)
Part III	Olympic Tips	(26)
	The International Olympic Committee	(26)

Unit 3 Boarding

Part I	Pattern Drills	(31)
Part II	Situation Dialogues	(36)
	(1) Touring in Shanghai	(36)
	(2) Basketball	(40)
Part III	Olympic Tips	(43)
	The Olympic Games	(43)

Unit 4 Announcements

Part I	Pattern Drills	(49)
Part II	Situation Dialogues	(54)
	(1) Traveling in the Countryside	(54)
	(2) Chinese Wushu	(56)
Part III	Olympic Tips	(60)
	The Founder of the Modern Olympic Games	(60)

Unit 5 Takeoff

Part I	Pattern Drills	(65)
Part II	Situation Dialogues	(69)
	(1) Go to the Travel Agency	(69)
	(2) Who Will Win the Men's 400 m?	(71)
Part III	Olympic Tips	(74)
	Juan Antonio Samaranch	(74)

Unit 6 Drinks and Meals I

Part I	Pattern Drills	(79)
Part II	Situation Dialogues	(84)
	(1) Back from Jiuzhaigou	(84)
	(2) We Are Proud of Them	(86)
Part III	Olympic Tips	(88)
	The Awarding of the Olympic Site	(88)

Unit 7 Drinks and Meals II

Part I	Pattern Drills	(93)
Part II	Situation Dialogues	(99)
	(1) Traveling on Mount Huangshan	(99)
	(2) Gao Min Won Another Diving Gold Medal	(101)
Part III	Olympic Tips	(103)

The Opening Ceremony	(103)
Unit 8 In-flight Entertainment	
Part I Pattern Drills	(107)
Part II Situation Dialogues	(111)
(1) Go to the Great Wall	(111)
(2) Chinese Rowing Team	(113)
Part III Olympic Tips	(115)
The Closing Ceremony	(115)
Unit 9 Duty-free	
Part I Pattern Drills	(119)
Part II Situation Dialogues	(124)
(1) Li-River Cruise	(124)
(2) Let's Go to the Sports Center	(126)
Part III Olympic Tips	(129)
Promotion of Women in the Olympics	(129)
Unit 10 General Queries and Problems I	
Part I Pattern Drills	(134)
Part II Situation Dialogues	(139)
(1) Chatting on the Plane	(139)
(2) What on the Sports Daily?	(141)
Part III Olympic Tips	(143)
The Fight against Doping	(143)
Unit 11 General Queries and Problems II	
Part I Pattern Drills	(148)
Part II Situation Dialogues	(153)
(1) Traveling in Hangzhou	(153)

	(2) How's the Women's Weightlifting Going?	(155)
Part III	Olympic Tips	(158)
	The Shocking Munich Olympics	(158)
Unit 12 First Aid		
Part I	Pattern Drills	(163)
Part II	Situation Dialogues	(168)
	(1) Touring in Chengde Mountain Resort	(168)
	(2) Tennis	(170)
Part III	Olympic Tips	(173)
	The Chinese Participation in the Olympics	(173)
Unit 13 Before Landing		
Part I	Pattern Drills	(178)
Part II	Situation Dialogues	(183)
	(1) A Travel Plan to Tibet	(183)
	(2) Swimming	(186)
Part III	Olympic Tips	(190)
	New Beijing	(190)
Unit 14 Disembarkation		
Part I	Pattern Drills	(194)
Part II	Situation Dialogues	(198)
	(1) Lodging in Beijing	(198)
	(2) The Olympic Flame	(201)
Part III	Olympic Tips	(204)
	Green Olympics, High-tech Olympics, People's Olympics	(204)
Glossary	(208)

Unit 1

Greetings

Part I Pattern Drills

Required Patterns

1. Hope you will have a nice stay in Beijing.
2. Welcome to Beijing for the Olympic Games.
3. We wish your sports delegation great success.
4. Welcome to the Olympic sailing races held in Qingdao.
5. Excuse me, are you Mr. Morris from the International Olympic Committee?
6. We've been looking forward to meeting you.
7. It's the least we could do.
8. We are travelling to Qingdao just to support the Chinese sailing team.
9. We particularly enjoy watching the diving.
10. We'll keep our fingers crossed for you this time.

1. 希望您在北京过得愉快。
2. 欢迎来北京观看奥运会。
3. 预祝你们体育代表团的比赛取得成功。
4. 欢迎来青岛观看奥运会帆船比赛。
5. 对不起，请问您是国际奥委会的莫里斯先生吗？
6. 我们一直盼望见到您。
7. 这是我们力所能及的。

8. 我们特地赶到青岛是为了给中国帆船队助威。
9. 我们尤其喜欢看跳水比赛。
10. 祝您旗开得胜！马到成功！

Substitution Drills

1. Hope you will have

a nice stay in Qingdao.
great success.
great fun.
2. Welcome to watch the Olympic

sailing races.
boxing matches.
rowing races.
3. Excuse me, are you Mr. Morris from

the International Olympic Committee?
the World Soccer Association?
the British sports delegation?
4. We travel to Beijing just to support

the Malaysia badminton team.
the Brazilian boxing team.
5. We particularly admire

diving.
swimming.
tennis.
6. We're deeply impressed by your performance during

the Athens Olympic Games.
the last Asian Track and Field Championship.

Model Dialogues

1. CA: Good morning, madam. Welcome aboard!
PAX: Good morning.

- CA: Hope you will have a nice stay in Beijing and enjoy our flight.
- PAX: Thank you.
2. CA: Morning, sirs. Welcome aboard!
- PAX: Morning.
- CA: My name is Jin Ling. Welcome to Beijing for the Olympic Games. We wish your sports delegation great success and a pleasant flight.
- PAX: Thank you.
3. CA: Good afternoon, sir.
- PAX: Good afternoon, Miss.
- CA: Welcome aboard on this flight to Qingdao. We welcome you to watch the Olympic sailing races held there.
- PAX: Thank you. I will.
4. CA: Excuse me, are you Mr. Morris from the International Olympic Committee?
- PAX: Yes, that's right.
- CA: Glad to meet you. I'm Cheng Ping, the chief purser of this flight. We've been looking forward to meeting you.
- PAX: Oh, it's very kind of you to greet me.
- CA: Not at all. It's the least we could do. We're happy to be of service to you.
5. CA: Good afternoon. Welcome aboard!
- PAX: Good afternoon. Oh, by the way, when do we take off? We travel to Qingdao just to support the Chinese sailing team.
- CA: Don't worry. We are taking off on schedule.
6. CA: Morning, Miss Liu Xia! Welcome aboard!

PAX: Morning, Miss.

CA: We particularly admire diving. We were deeply impressed by your performance in the Sydney Olympic Games. We'll keep our fingers crossed for you this time.

PAX: Thank you very much. I'll do my best.

What Would You Say

Roleplay the following dialogues, using the structures learned in Part I.

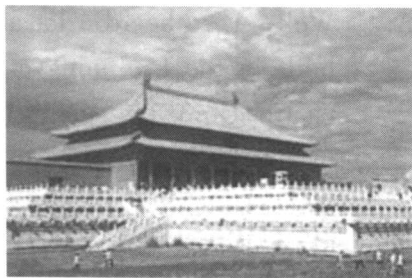
1. CA: Good morning, madam. _____ Beijing.
PAX: _____, Miss.
CA: My name is Liu Ying, _____ aboard! Hope you will have _____ in Beijing.
PAX: _____. I will.
2. CA: _____, are you Mrs. Smith from American Tennis Association?
PAX: Yes, _____.
CA: _____. I'm Chen Hui, the purser of this flight. We _____ meeting you.
PAX: Oh, it's very _____ to greet me.
CA: _____. We're happy to _____ to you.
PAX: This time I _____ to Beijing _____ the American Women's Tennis Team.
CA: _____ your tennis team have in _____ 2008 Olympic Games.

Part II Situation Dialogues

(1) Touring in Beijing

(Bill and Jane are traveling in China, they come to Beijing and now they are discussing the scenic spots in Beijing.)

A: Jane, we don't have to try to see all of Beijing in a few days. We have three weeks here to do whatever we want. Isn't it a good idea we spend a few days visiting some of the scenic spots around the city?



B: Yes, it is. The map of Beijing should help us find places more easily. Do you have any places in mind that we should visit?

A: Oh, yes. The first place we should visit is the Great Wall. It's an important historical heritage site of China as well as the world. Can you find where it is on the map?

B: Well, let's see. Here it is, in the northwest of the city. Bill, Do you happen to know anything about it?

A: No, not much. But I know that China had been building bits of the Great Wall since before it became a nation. It is unthinkable that we should come to Beijing and not see the Great Wall—as unthinkable as going to Egypt and not seeing the pyramids.

B: That's true. Every foreign visitor to Beijing feels he or she must climb the Great Wall. Do you think we should visit any other museums while we're here?

A: Oh, yes. The Palace Museum in Beijing is a must for tourists. It's also called the Forbidden City. For a long time, it had been the palace of emperors of the Ming and Qing dynasties. The style of architecture is really unique.

B: Sure. Where is it located?

A: Well, let's find out. Here it is, rightly in the center of the city. It should be very convenient for us to get there.

B: Yes. I'm looking forward to seeing it. But you seem to know a lot about the Forbidden City.

- A: Well, I've heard a lot about this palace. The complex was first built in the beginning of the fifteenth century in the Ming Dynasty. However, in its history, it was destroyed at least twice by fire. The total area of the complex is almost 200 acres, so it takes quite a while to walk through, especially if you want to have a close look at everything. There are 9999 rooms altogether in the Palace, not all of them can be visited.
- B: Oh, gosh, you know so much about this Museum. But do you happen to know the price of the admission ticket?
- A: No, I don't. That's really beyond my knowledge. But I'm sure of one thing, it will be worthwhile visiting.
- B: Bill, I'm a bit tired and thirsty. I think we need something to drink.
- A: Let's go to a teahouse then. It must be good to go to a traditional Chinese teahouse for some wonderful old-fashioned tea appreciation. The atmosphere in teahouses is usually calm and tranquil. If we are lucky enough, we may have a chance to enjoy some Peking Opera.
- B: Good, let's go!

译文

(比尔和珍妮正在中国旅游,他们来到北京。此刻他们正在讨论北京的景点。)

- A: 珍妮,在几天内我们不可能尽览北京。我们有三周的自由时间来做我们想做的事情。我们可以花几天的时间游览北京的一些景点,这不也是一个好主意吗?
- B: 是的。我们可以借助北京地图很容易找到景点。你认为我们应该参观哪些景点呢?你想过吗?
- A: 是的。我们首先要参观的地点是长城。它不仅是中国的而且是世界重要的历史遗产。你能在地图上找到它的位置吗?
- B: 我们可以一起找找。在这儿,北京的西北部。比尔,你知道一些关于